



**Packanleitung**

**Art.-Nr.: 607141**

## **Mobile Instrumentenaufbereitung**

**Sterilisationsmodul EinsLaz 72/180**



## Inhaltsverzeichnis

<b>1.</b>	<b>Allgemeines.....</b>	<b>4</b>
1.1.	Informationen zur Packanleitung.....	4
1.2.	Symbolerklärung.....	4
1.3.	Mängelhaftung und Gewährleistung.....	5
1.4.	Urheberschutz .....	5
1.5.	Entsorgung .....	5
<b>2.</b>	<b>Sicherheit.....</b>	<b>6</b>
2.1.	Anforderungen an das Personal.....	6
2.2.	Sicherheitshinweise.....	6
2.2.1.	Beim Montieren des Transportmoduls.....	6
2.3.	Abkürzungen .....	6
<b>3.</b>	<b>Auspicken.....</b>	<b>7</b>
3.1.	Arbeitsvorbereitung .....	7
3.2.	Demontage Transportmodul.....	7
3.2.1.	RDG falsch auf Transportsockel.....	9
3.3.	Ausrüstungsgegenstände in der Spülkammer .....	10
3.3.1.	Entnahme RDG 1 und RDG 2 .....	10
3.3.2.	Entnahme RDG 3 .....	10
<b>4.</b>	<b>Packen .....</b>	<b>11</b>
4.1.	Arbeitsvorbereitung RDG 1 und RDG 2 .....	11
4.2.	Verpacken des Injektorwagens E 705 in den Spülraum .....	11
4.3.	Arbeitsvorbereitung RDG 3 .....	12
4.4.	Verpacken des Injektorwagens E 715/1 in den Spülraum .....	12
4.5.	Verpacken in das Transportmodul .....	14
<b>5.</b>	<b>Wichtige Anschriften .....</b>	<b>16</b>
<b>6.</b>	<b>Anhang .....</b>	<b>17</b>
6.1.	Transportmodul - Schematische Darstellung .....	17
<b>7.</b>	<b>Notizen.....</b>	<b>18</b>

## Abbildungsverzeichnis

Abb. 1:	Seitenteile mit Deckel .....	8
Abb. 2:	Serviceklappen Miele G7826 .....	9
Abb. 3:	RDG richtig auf dem Transportsockel .....	9
Abb. 4:	Aufrollen von Netzkabel und Datenkabel .....	11
Abb. 5:	Fixieren des Injektorwagens E 705 mit zwei Schaumstoffzuschnitten M.....	12
Abb. 6:	Injektorwagen Anästhesie Instrumentarium E 715/1 .....	13
Abb. 7:	Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715, unreine Seite.....	13
Abb. 8:	Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715, reine Seite .....	13
Abb. 9:	Vormontierte Seitenteile mit Deckel .....	14
Abb. 10:	Anbringen der Transportverpackung .....	14
Abb. 11:	Anheben eines Seitenteils zum Einführen der Schrauben .....	15
Abb. 12:	Montage von Vorder- und Rückwand.....	15
Abb. 13:	Transportmodul MSE rollbar .....	17

## 1. Allgemeines

### 1.1. Informationen zur Packanleitung

Diese Anleitung beschreibt das sichere und sachgerechte Packen der RDGs Miele G 7826. Die angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen sowie die für den Einsatzbereich geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

### 1.2. Symbolerklärung

Wichtige sicherheitstechnische Hinweise in dieser Anleitung sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit müssen unbedingt eingehalten und befolgt werden. In diesen Fällen besonders vorsichtig verhalten, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### GEFAHR!

Dieses Symbol in Verbindung mit dem Signalwort Gefahr warnt vor einer drohenden Gefahr. Nichtbeachtung kann zu Gesundheitsbeeinträchtigungen, Verletzungen, bleibenden Körperschäden oder zum Tode führen.



#### GEFAHR!

Dieses Symbol in Verbindung mit dem Signalwort Gefahr warnt vor einer drohenden Gefahr durch elektrischen Strom. Nichtbeachtung kann zu Beeinträchtigungen der Gesundheit, Verletzungen, bleibenden Körperschäden oder zum Tode führen.

Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer eingewiesenen Elektrofachkraft ausgeführt werden.



#### ACHTUNG!

Dieses Symbol in Verbindung mit dem Signalwort Achtung warnt vor möglichen Sachschäden. Bei Nichtbeachtung können Beschädigungen, Fehlfunktionen und/oder Ausfall eines Gerätes eintreten.



#### HINWEIS

Dieses Symbol in Verbindung mit dem Signalwort „Hinweis“ kennzeichnet Hinweise zur Erleichterung des Arbeitsablaufes oder der Vermeidung von Störungen. Ihre Nichtbefolgung kann Zeit kosten, führt aber nicht zu Sach- oder Personenschäden.

In dieser Anleitung werden für die Darstellung von Aufzählungen nachstehende Zeichen verwendet:

- **Aufzählung**
- ◆ **Bedienschritt**
- ⇒ **Auswahlmöglichkeit**

### 1.3. Mängelhaftung und Gewährleistung

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate nach Auslieferung

Die Mängelhaftung umfasst den Austausch defekter Teile oder die Abstellung mangelnder Funktionen. Erfüllungsort ist ausschließlich innerhalb der Bundesrepublik Deutschland. Differenzkosten für Leistungserfüllung über die Bundesrepublik Deutschland hinaus sind nicht im Gewährleistungsumfang beinhaltet und werden gesondert nach Aufwand berechnet. Für Schäden, die auf unsachgemäßen bzw. zweckentfremdeten Gebrauch und Handhabung, sowie mangelnde Pflege- und Wartung zurückzuführen sind, für normale Verschleißteile sowie für beigestellte Komponenten wird keine Gewährleistung übernommen. Zur Aufrechterhaltung der Ansprüche sind kundenseitig die vorgeschriebenen Prüf- und Reinigungsarbeiten sowie Wartungen durch autorisiertes Fachpersonal durchzuführen und im Falle eines Gewährleistungsanspruches zu belegen.

Alle Angaben und Hinweise in dieser Betriebsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, dem Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Diese Anleitung ist vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die textlichen und zeichnerischen Darstellungen entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang. Die Zeichnungen und Grafiken entsprechen nicht dem Maßstab 1:1.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4. Urheberschutz

Alle inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.

Weitergabe an Dritte sowie Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht gestattet. Zu widerhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

### 1.5. Entsorgung

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, zerlege Bestandteile nach sachgerechter Demontage der Wiederverwertung zuführen:

Metallische Materialreste verschrotten, Plastikelemente zum Kunststoffrecycling geben, übrige Komponenten nach Materialbeschaffenheit sortiert entsorgen.

#### ACHTUNG!

Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

## 2. Sicherheit

Das Kapitel "Sicherheit" gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz von Personen beim Auf- und Abbau der RDGs.

Zusätzlich beinhalten die weiteren Kapitel dieser Packanleitung konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren. Darüber hinaus sind an den Geräten befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten.

### 2.1. Anforderungen an das Personal

Das Aus- und Einpacken der RDGs Miele G 7826 kann von geschulten Anwendern oder geschultem Personal für Auf- und Abbau durchgeführt werden.

Liegen beim Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, ist es auszubilden. Die Firma HP Medizintechnik GmbH bietet Schulungen an für:

- Grundlagen für Anwender Sterilisationsmodul EinsLaz 72/180

### 2.2. Sicherheitshinweise

#### 2.2.1. Beim Montieren des Transportmoduls

**ACHTUNG!**  
Tragen Sie stets Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen beim Transport der RDGs.

### 2.3. Abkürzungen

In dieser Anleitung werden nachstehend erläuterte Abkürzungen verwendet:

Abkürzung	Erläuterung
CTZ	Container Transport Zubehör EL
CLS	Container Lagerung Sterilgut
CST	Container Sterilisation 2x4 StE
EL	Einsatzlazarett
RDG	Reinigungs- und Desinfektionsgerät

### 3. Auspacken



#### HINWEIS



Es wird empfohlen, das Auspacken der RDGs im reinen Bereich durchzuführen, weil dort mehr Platz zur Verfügung steht.

Anschließend – noch vor dem Positionieren des Versorgungssockels – müssen die RDGs in den unreinen Bereich gebracht werden. Von dort werden sie später auf den Versorgungssockel gestellt.

#### 3.1. Arbeitsvorbereitung



#### ACHTUNG!

Tragen Sie stets Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen beim Packen und Transport der RDGs.

- ◆ Stellen Sie die folgende Ausrüstungsgegenstände bereit:

Artikelbezeichnung	Anz.	Art.-Nr.
Kiste 08/10 CST RDG 1 Miele G 7826	1	605798
Kiste 09/10 CST RDG 2 Miele G 7826	1	605799
Kiste 10/10 CST RDG 3 Miele G 7826	1	605800
Plastiktüte <sup>1</sup>	3	
Kabelbinder <sup>1</sup>	3	

- ◆ Stellen Sie die folgenden Werkzeuge bereit:

Artikelbezeichnung	Anz.	Art.-Nr.
Akku-Kompaktschrauber im Transportkoffer	1	605708
Werkzeugbox CSE Sterilisationsmodul EinsLaz inkl. Werkzeugsatz	1	606044

#### 3.2. Demontage Transportmodul

Die Transportverpackung des RDG, das „Transportmodul MSE rollbar“ (Art. Nr. 600386), besteht aus nachfolgen aufgelisteten Teilen (siehe auch Abb. 13):

Artikelbezeichnung	Anz.	Art.-Nr.
Seitenteil 2080/810/40 mm	2	600635
Seitenteil 2080/995/40 mm	2	600636
Deckel 995/810/40 mm	1	600637
Transportsockel L/B/H 805/912/170 mm	1	600638
Senk-Schraube DIN7991 M10x100, A2	8	600639
Sechskant-Schraube DIN933 M10x70 A2	4	600640
Sechskant-Schraube DIN933 M10x40 A2	4	600641

<sup>1</sup> Verbrauchsmaterial, nicht in der Inhaltsliste aufgeführt

Artikelbezeichnung	Anz.	Art.-Nr.
Scheibe D 30 x d 10,7 mm, A2	18	600642
Scheibe D20, d11, A	4	600633
Senk-Schraube DIN7991 M10x120, A2	3	606370
Sechskant-Mutter DIN985, M10 A2	11	602693

- ◆ Nehmen Sie zunächst die „Seitenteile 2080/995/40 mm“ (Vorder- und Rückseite, Art.-Nr. 600636) des Transportmoduls ab.
- ◆ Lösen Sie die Befestigungsschrauben beider „Seitenteile 2080/810/40 mm“ (Art.-Nr. 600635) am Transportsockel (Art.-Nr. 600638).

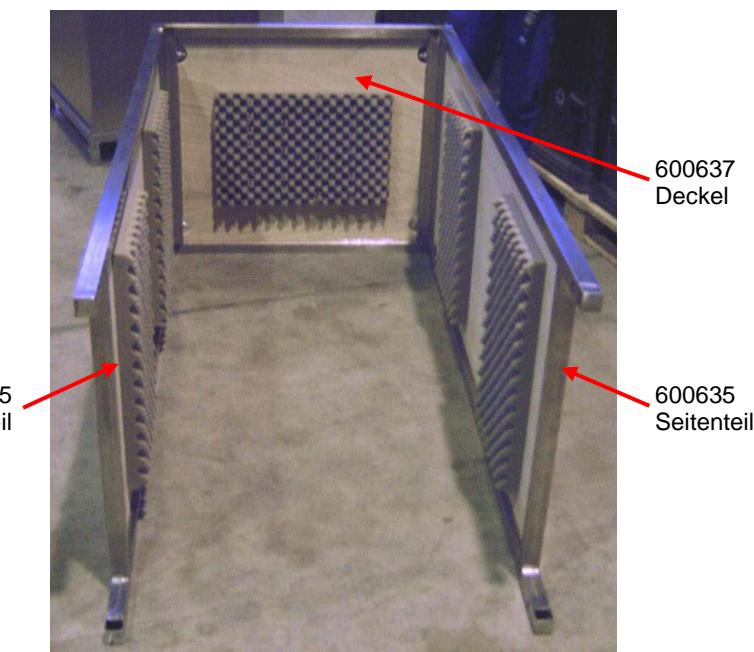


Abb. 1: Seitenteile mit Deckel

- ◆ Nehmen Sie die Seitenteile samt Deckel ab.
- ◆ Demontieren Sie die Seitenteile vom Deckel.
- ◆ Verpacken Sie die Schrauben der zerlegten Transportmodule geräteweise in eine Plastiktüte und befestigen Sie diese an den Transportsockeln.
- ◆ Verbringen Sie die zerlegten Transportmodule in den Frachtcontainer, wo sie gemäß „Anleitung Zwischenlagerung Transportmaterial Container Transport Zubehör“ Art.-Nr. 606793 zwischengelagert werden.
- ◆ Hängen Sie auf beiden Seiten des RDGs die Serviceklappen (rote Markierung, Abb. 2:) aus.

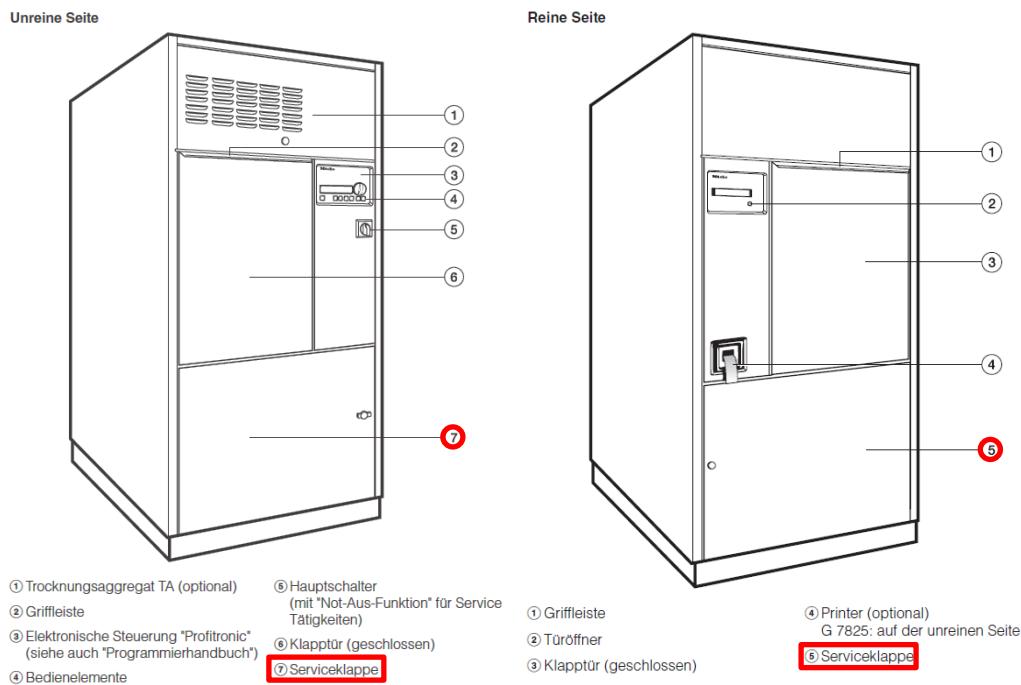


Abb. 2: Serviceklappen Miele G7826



### ACHTUNG!

Die festen Anschläge auf der „unreinen Seite“ des Transportsockels behindern den Abbau der Serviceklappe!

- ◆ Prüfen Sie, ob das RDG von der richtigen Seite auf dem Transportsockel steht.

#### 3.2.1. RDG falsch auf Transportsockel

Das RDG lässt sich nur auf der „reinen Seite“ vom Transportsockel herunterschieben.

Auf der „unreinen Seite“ des Transportsockels verhindert dies auf beiden Ecken ein fester Anschlag (siehe Abb. 3:).

Falls ein RDG in falscher Position auf dem Transportsockel steht, benötigen Sie einen leeren Transportsockel, um das RDG auf diesem richtig zu positionieren.



Abb. 3: RDG richtig auf dem Transportsockel

- ◆ Lösen Sie die Befestigungsschrauben des RDG.

- ◆ Stellen Sie den leeren Transportsockel mit seiner „reinen Seite“ an die „reine Seite“ des falsch beladenen Transportsockels.
- ◆ Verschieben Sie das RDG auf den freien Transportsockel.
- ◆ Sichern Sie das Gerät es mit den Befestigungsschrauben.

### 3.3. Ausrüstungsgegenstände in der Spülkammer



#### HINWEIS

Die in den Spülkammern für die Dauer des Transports verpackten Wagen der „ErgAusstg RDG“ können problemlos entnommen werden, wenn das Gerät mit Strom versorgt wird.

- ◆ Drücken Sie den Türschalter  auf der „unreinen Seite“ des Geräts.
- ◆ Fassen Sie in die Griffleiste der Tür öffnen diese.

#### 3.3.1. Entnahme RDG 1 und RDG 2

- ◆ Entnehmen Sie die beiden als Transportsicherung eingesetzten Schaumstoffzuschnitte M, Korb E 705 (Art.-Nr. 600778, siehe auch Abb. 5:).
- ◆ Ziehen Sie den „Injektorwagen E 705/2 MIC-Instrumentarium“ aus der Spülkammer.
- ◆ Platzieren Sie den Injektorwagen auf den Tischen über den Umlaufkühlern.
- ◆ Lagern Sie die Schaumstoffe gemäß „Anleitung Zwischenlagerung Transportmaterial Container Transport Zubehör“ Art.-Nr. 606793.

#### 3.3.2. Entnahme RDG 3

- ◆ Entfernen Sie zunächst den dicken „Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715 unreine Seite 400 x 720 x 40 mm“ (Art.-Nr. 600779, siehe auch Abb. 7:).
- ◆ Ziehen Sie den „Injektorwagen Anästhesie Instrumentarium E 715/1“ aus der Spülkammer.
- ◆ Platzieren Sie den Injektorwagen auf den Tischen über den Umlaufkühlern.
- ◆ Entfernen Sie den dünnen „Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715 reine Seite 400 x 720 x 20 mm“ (Art.-Nr. 600780, siehe auch Abb. 8:).
- ◆ Lagern Sie die Schaumstoffe gemäß „Anleitung Zwischenlagerung Transportmaterial Container Transport Zubehör“ Art.-Nr. 606793.

## 4. Packen

- ◆ Demontieren Sie die RDG Miele gemäß Montageanleitung RDG Miele G 7826 (Art.-Nr. 605644).



### ACHTUNG!

Tragen Sie stets Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen beim Packen und Transport der RDGs.

- ◆ Stellen Sie die folgenden Werkzeuge bereit:

Artikelbezeichnung	Anz.	Art.-Nr.
Akku-Kompaktschrauber im Transportkoffer	1	605708
Werkzeugbox CSE Sterilisationsmodul EinsLaz inkl. Werkzeugsatz	1	606044

- ◆ Packen Sie die Betriebsanleitung und Prozessvalidierungsberichte (auf Seriennummer achten!) rechts unter die Saugrohre der Dosiereinrichtung.
- ◆ Führen Sie das Netzkabel in die Abluftöffnung ein. Schieben Sie den Stecker seitlich neben den Abluftkanal hinein und wickeln Sie das Kabel um den Abluftkanal auf.



Abb. 4: Aufrollen von Netzkabel und Datenkabel

### 4.1. Arbeitsvorbereitung RDG 1 und RDG 2

- ◆ Legen Sie für jedes RDG folgendes Material bereit:

Artikelbezeichnung	Anz.	Art.-Nr.
Transportmodul MSE rollbar, 6-teilig, L/B/H 1000/895/2080 mm	1	600386
Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 705 zur Transportsicherung 570/430/50 mm	2	600778
Injektorwagen E 705 MIC-Instrumentarium	1	600643

### 4.2. Verpacken des Injektorwagens E 705 in den Spülraum

- ◆ Schieben Sie den „Injektorwagen E 705 MIC-Instrumentarium“ mit Zubehör in die Spülkammer.
- ◆ Fixieren Sie ihn mit zwei Schaumstoffzuschnitten M, Korb E 705 (Kontur) von oben.



Abb. 5: Fixieren des Injektorwagens E 705 mit zwei Schaumstoffzuschnitten M

- ◆ Schließen Sie die Türen der Spülkammer auf beiden Seiten.

#### 4.3. Arbeitsvorbereitung RDG 3

- ◆ Legen Sie folgendes Material bereit:

Artikelbezeichnung	Anz.	Art.-Nr.
Transportmodul MSE rollbar, 6-teilig, L/B/H 1000/895/2080 mm	1	600386
Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715, als Transportschutz reine Seite 400/840/20 mm	1	600780
Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715, als Transportschutz unreine Seite 400/720/40 mm	1	600779
Injektorwagen Anästhesie Instrumentarium E 715/1	1	600659

#### 4.4. Verpacken des Injektorwagens E 715/1 in den Spülraum

- ◆ Packen Sie den „Injektorwagen Anästhesie Instrumentarium E 715/1“ mit Zubehör (siehe Inhaltsliste).
- ◆ Öffnen Sie beide Türen der Spülkammer.
- ◆ Schieben Sie den „Injektorwagen Anästhesie Instrumentarium E 715/1“ in die Spülkammer.

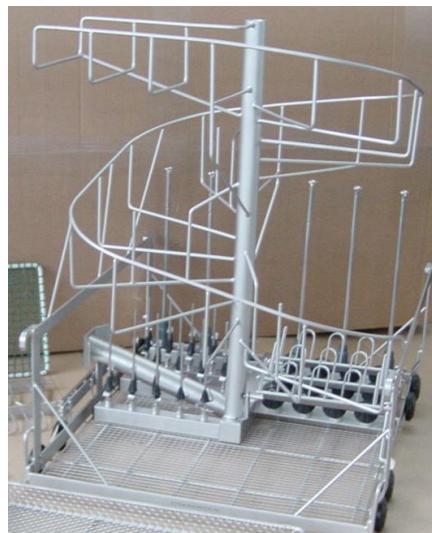


Abb. 6: Injektorwagen Anästhesie Instrumentarium E 715/1

- ◆ Fixieren Sie den „Injektorwagen Anästhesie Instrumentarium E 715/1“ mit zwei rechteckigen Schaumstoffzuschnitten M vorne und hinten:
  - Stecken Sie den dicken „Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715, unreine Seite 400 x 720 x 40 mm“ im unreinen Bereich auf den Injektorwagen, um ihn nach oben abzustützen (siehe Abb. 7:).
  - Stellen Sie den dünnen „Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715, reine Seite 400 x 840 x 20 mm“ im reinen Bereich vor den Injektorwagen, um Rollbewegungen zu verhindern (siehe auch Abb. 8:).



Abb. 7: Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715,  
unreine Seite

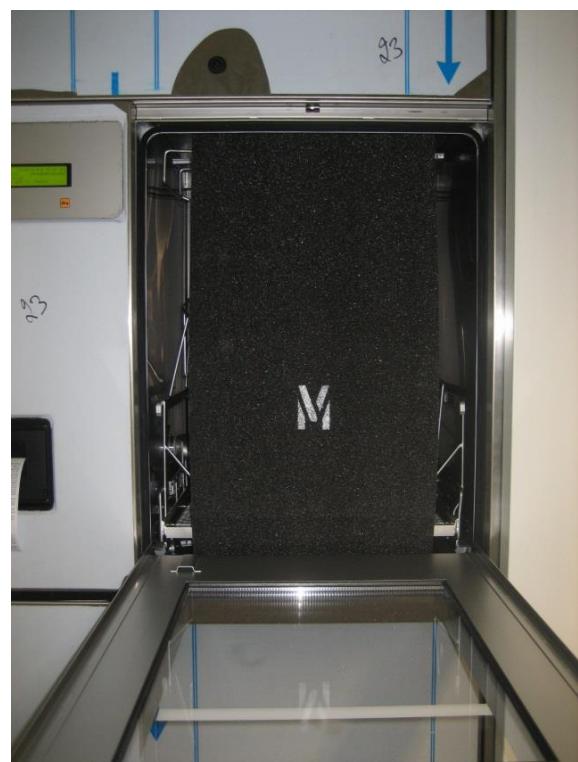


Abb. 8: Schaumstoffzuschnitt M, Korb E 715,  
reine Seite

#### 4.5. Verpacken in das Transportmodul

- ◆ Montieren Sie das Transportmodul vor:
  - Schrauben Sie den Deckel (Art.-Nr. 600637) mit 4 Schrauben M10x100 und Muttern an den schmäleren „Seitenteilen 2080/810/40 mm“ (Art.-Nr. 600635) an.

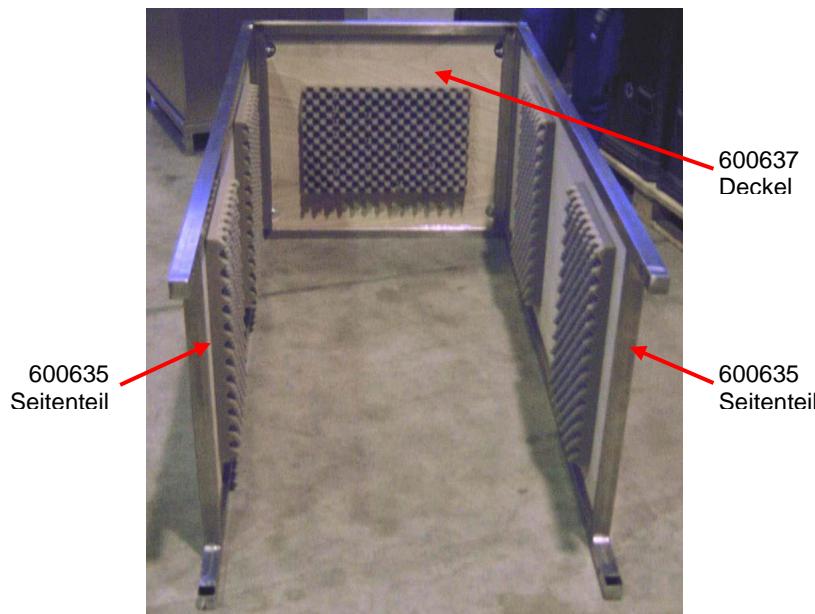


Abb. 9: Vormontierte Seitenteile mit Deckel

- ◆ Heben Sie die vormontierten Seitenteile mit Deckel über das RDG.



Abb. 10: Anbringen der Transportverpackung

- ◆ Heben Sie die Seitenteile mit dem Hubwagen leicht an und schrauben Sie diese auf beiden Seiten mit je 2 Schrauben M10x70 am Sockel fest.



Abb. 11: Anheben eines Seitenteils zum Einführen der Schrauben

- ◆ Schrauben Sie die „Seitenteile 2080/995/40 mm“ (Vorder- und Rückseite, Art.-Nr. 600636) mit je 2 Schrauben M10x40 am Sockel und 2 Schrauben M10x100 und Muttern an den „Seitenteilen 2080/810/40 mm“ (Art.-Nr. 600635) fest.

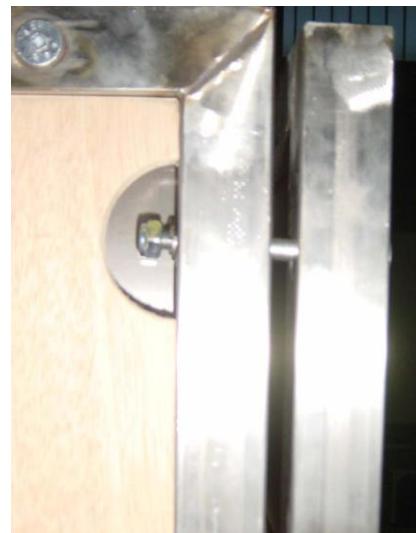


Abb. 12: Montage von Vorder- und Rückwand

## 5. Wichtige Anschriften

Bei Störungen beim Packen der RDG Miele G7826 sind folgende für den Betrieb Verantwortliche zu benachrichtigen:

### Betreiber:

---

Name:

---

Tel:

### Hersteller, Lieferant und Werkskundendienst:

HP Medizintechnik GmbH  
Bruckmannring 34  
85764 Oberschleißheim

Tel: +49(89) 4535194 - 50  
Fax: +49(89) 4535194 - 90

Internet: [www.hp-med.com](http://www.hp-med.com)  
E-Mail: [info@hp-med.com](mailto:info@hp-med.com)

### Raum für weitere Eintragungen

---

Name:

---

Tel:

## 6. Anhang

### 6.1. Transportmodul - Schematische Darstellung

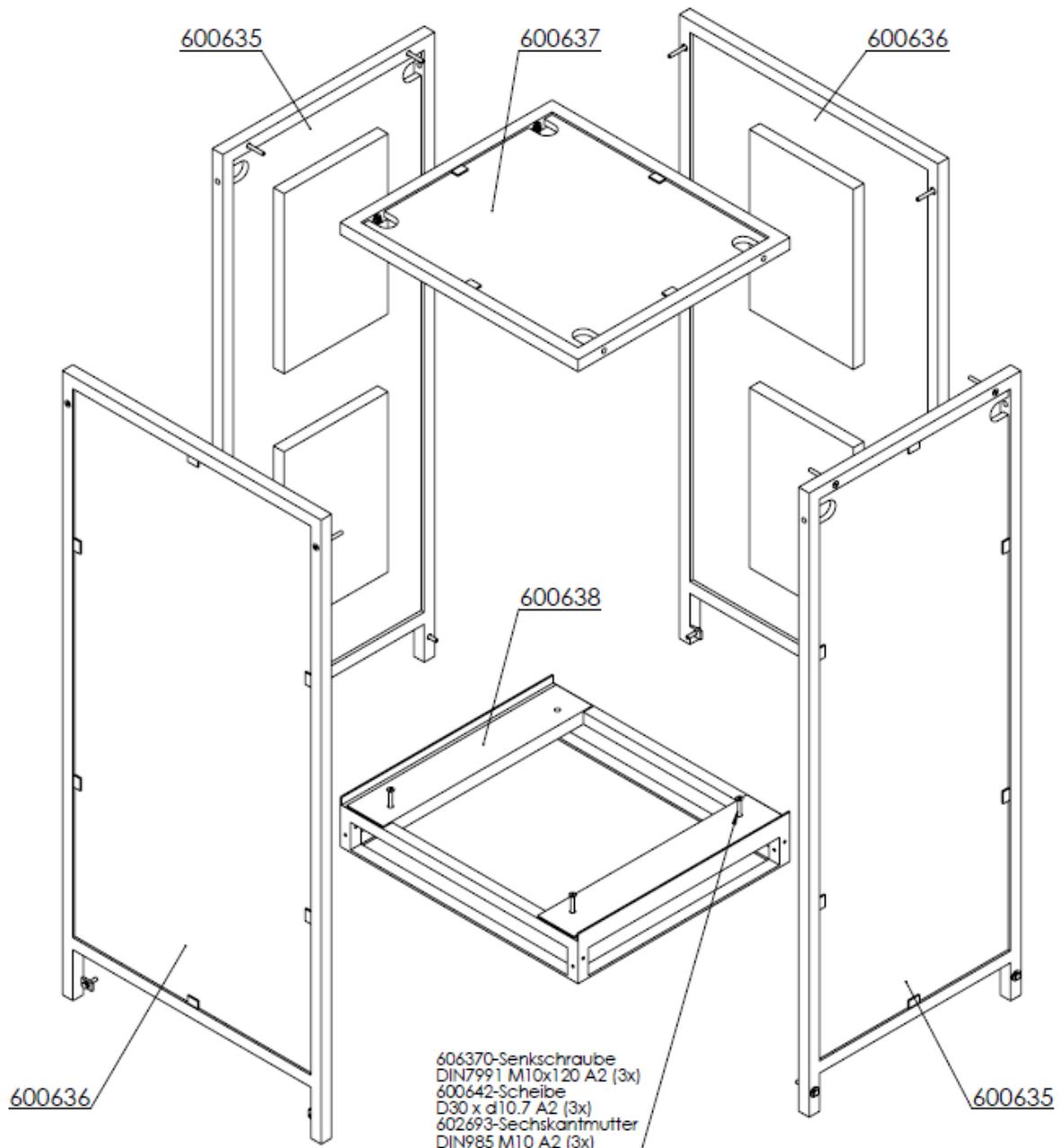


Abb. 13: Transportmodul MSE rollbar

## 7. Notizen



**Änderungen vorbehalten**

---

**HP Medizintechnik GmbH**

85764 Oberschleißheim

Bruckmannring 34

Telefon: +49(89) 4535194 - 50

Telefax: +49(89) 4535194 - 90

E-Mail: <http://www.hp-med.com>  
[info@hp-med.com](mailto:info@hp-med.com)